Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 16:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie wchodź też do domu, gdzie się ucztuje, aby zasiadać z nimi do jedzenia i picia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale nie zachodź także do domu biesiady. Nie zasiadaj tam do jedzenia i picia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie wchodź do domu uczty, by zasiąść z nimi do jedzenia i picia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także do domu uczty nie wchodź, abyś zasiadał z nimi, i jadł, i pił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Do domu też uczty nie wchodź, abyś siedział z nimi i jadł, i pił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie wchodź też do domu, gdzie się odbywa uczta, by zasiąść z nimi do jedzenia i picia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie wchodź też do domu, gdzie się ucztuje, aby zasiąść z nimi do jedzenia i picia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie wejdziesz również do domu, w którym jest uczta, żeby zasiąść z nimi, żeby jeść i pić. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie wchodź do domu, w którym się ucztuje, i nie siadaj z nimi do jedzenia i picia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie wchodź też do domu biesiady, by zasiąść z nimi do jadła i picia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не ввійдеш до хати напитків, щоб сісти з ними, щоб їсти і пити. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Również nie wejdziesz do domu uczty, byś zasiadł z nimi, jadł i pił. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A tobie nie wolno wstępować do domu biesiadnego, by zasiadać z nimi do jedzenia i piciaʼ. |